

# HOTEL DELLA BAIA

*Armonie*

Benvenuti,

Ci auguriamo che la stanza sia di Vostro gradimento, è nostro desiderio assicurarVi il miglior servizio possibile.

L'uso della piscina e del collegamento wi-fi è completamente gratuito.

In qualità di ospiti dell'hotel, potrete cenare al "Ristorante della Baia" a condizioni di prezzo del tutto favorevoli.

Il personale alla reception sarà lieto di ragguagliarVi al proposito.

La reception è a Vostra completa disposizione per fornirVi ogni assistenza.

Nel giorno della partenza Vi preghiamo di liberare la camera entro le ore 10.30.

Grazie,

Buon soggiorno!

***Hotel della Baia***, via Lungomare 111, 19025 Le Grazie - Portovenere (SP)

Tel. 0187-790797-8 ✉ [hbaia@baiahotel.com](mailto:hbaia@baiahotel.com)

**[www.baiahotel.com](http://www.baiahotel.com)**

## Come raggiungere Portovenere

- In auto:

Sono circa tre chilometri, pochi minuti di percorrenza. Il problema, dopo, sarà quello di trovare il parcheggio.

Attenzione! In località "Il cavo", proprio all'ingresso dell'insenatura di Portovenere (non potete sbagliare: la strada diventa un senso unico) è stato costruito un ampio parcheggio.

Da lì raggiungere Portovenere a piedi può essere molto piacevole (un quarto d'ora circa) e, in stagione, un servizio continuo di minibus rende ancora più facile l'accesso al paese.

- A piedi:

Occorre percorrere un piccolo tratto di strada statale abbastanza battuta, ma la passeggiata è interessante (circa 3 km).

Percorrete il borgo delle Grazie, quasi interamente; vicino alla chiesa troverete una stradina che sale (indicazione per Villa Romana).

E' l'antico "viè de Ria" (sentiero delle Grazie) che raggiunge le Cinque Terre.

Salite sempre fino a incontrare la strada asfaltata. Percorretela per circa 200 metri: ecco la baia di Portovenere. Una scalinata, o il minibus, e sarete in riva al mare.

- Metà in auto metà a piedi:

Se avete un po' di tempo e Vi piace camminare potete raggiungere in macchina il Monte Muzzerone (10 minuti dall'albergo). Da lì, ammirando il meraviglioso panorama, potrete percorrere uno dei sentieri che conducono a Portovenere attraverso la macchia mediterranea: arriverete dietro il castello, la chiesa, il cimitero medievale e la famosa Grotta di Byron. È un percorso che richiede almeno un'ora di tempo, a tratti piuttosto scosceso.

***Hotel della Baia***, via Lungomare 111, 19025 Le Grazie - Portovenere (SP)

Tel. 0187-790797-8 ✉ [hbaia@baiahotel.com](mailto:hbaia@baiahotel.com)

***www.baiahotel.com***

Al ritorno potete prendere l'autobus di linea per rientrare alle Grazie.  
E' un'esperienza indimenticabile, Ve la consigliamo.

Un consiglio: salendo in macchina verso il Muzzerone Vi accorgete che a un certo punto inizia una piccola discesa (l'unica, non potete sbagliare) che porta ad un piccolo avvallamento tra i due monti delle Le Grazie (Monte Castellana sulla destra, e Monte Muzzerone sulla sinistra). Questo avvallamento si chiama "Passo di Derby". Da lì, fra l'altro, inizia il sentiero che conduce a Campiglia e alle Cinque Terre. Fermatevi un attimo. Pochi passi verso il mare e potrete ammirare un panorama straordinario: la Chiesa di San Pietro e le isole Palmaria e Tino sulla sinistra, la costiera selvaggia di Tramonti e delle Cinque Terre sulla destra. Ne vale la pena!

### Come raggiungere Le Cinque Terre

- Per mare: da Portovenere (per gli orari chiedere in reception. Bellissima gita, in barca!
- In treno: dalla Spezia (per gli orari chiedere in reception).

In auto: prendere la strada per La Spezia. Al primo incrocio con semaforo, (quasi a La Spezia) prendere a sinistra. Una bella strada (Litoranea) Vi conduce a Riomaggiore, il primo dei borghi delle Cinque Terre. Da Riomaggiore, percorrendo "la via dell'amore" potrete agevolmente raggiungere Manarola e, se avete buone gambe, anche gli altri borghi (circa tre ore in tutto).

Per i pigri: i treni che collegano tra loro Riomaggiore, Manarola, Corniglia, Vernazza e Monterosso sono comodissimi!

A piedi: un meraviglioso e agevole sentiero collega Le Grazie a Riomaggiore (due ore di buon passo).

L'inizio del sentiero può essere raggiunto anche in macchina, 10 minuti circa, prendendo la strada che porta al monte Muzzerone.

Come raggiungere il levante del Golfo  
(San Terenzo, Lerici, Tellaro e Fiascherino)

- In battello: da Portovenere per Lerici; bella, piccola gita nel Golfo dei Poeti, piacevolissima.
- In auto: raggiungete La Spezia e da lì prendete la via costiera che conduce a Lerici, attenzione al parcheggio.



**HOTEL DELLA BAIA**  
*Armonie*

Welcome to our Hotel!

We do our best to make your stay happier than ever.

The swimming pool service and the wi-fi connection are free at your disposal.

If you like to enjoy our restaurant “della Baia”, you can have special prices for lunch or dinner à la carte.

Our restaurant staff will do the best to satisfy your wishes.

The reception is at your disposal for any information you will need during your stay.

We kindly ask you to leave your room within 10.30 on your departure day.

Enjoy your stay!

## How to reach Porto Venere

- By car:

Portovenere is just 3 km far from us. You need a few minutes to reach it, but then you may have trouble finding a parking place for your car.

We suggest to park your car in the quite big parking lot called “Il cavo” on top of the hill.

You can't miss it: you will find it on your left where the one-way to Portovenere begins. Then you can reach the centre of the village by foot (it's a pleasant walk which takes about 15 minutes) or by bus; during the high season there is one every 15 minutes.

- By Foot:

You have to reach the other side of the bay of Le Grazie first. Just a few meters before the Church you will find a yellow sign indicating “Villa Romana”: take this footpath, which leads you to the main road; walk along this for about 2 hundred meters, cross the road and take the Sant'Antonio path. At the end of it you will again find yourself on the main road, where you will be able to take the steps that go down to the marvellous bay of Portovenere.

- By car and by foot:

If you have time and you are well trained you can reach by car a nice hill called “Muzzerone” which is just 10 minutes away from the hotel.

From the top of this hill you can enjoy a breathtaking view of the surroundings and then you can continue your trip taking the footpath to Portovenere, reaching the village passing the medieval castle, church and graveyard and the famous Byron's Grotto. This will take you at least one hour's time.

***Hotel della Baia***, via Lungomare 111, 19025 Le Grazie - Portovenere (SP)

Tel. 0187-790797-8 ✉ [hbaia@baiahotel.com](mailto:hbaia@baiahotel.com)

***www.baiahotel.com***

As the path is rather steep in some places, it is not considerable for young children. Make sure you are wearing appropriate trekking shoes.

We believe, this is an unforgettable experience and you should not miss it.

We suggest, taking the way to Muzzerone hill, at one point you will meet a slope, which takes you to a little valley between two mountains: Castellana hill on your right and Muzzerone hill on your left. This little valley is called “Passo di Derby”. From here begins a footpath, which leads you to the 5 Terre. Stop here for a while and enjoy the spectacular view you have from this place. Have a look at Portovenere Church, Palmaria and Tino Island on your left and the charming coast of the Cinque Terre on your right. It is worth while!

### How to reach le Cinque Terre

- By ferry:

You have to reach Portovenere first. Ask at the reception for the ferry timetable.

- By Train:

You have to reach La Spezia first. Ask at the reception for the train timetable.

By car: take the main road, direction La Spezia. At the first traffic light turn on your left and follow the signs to Riomaggiore. The road is nice and if you stop along the way you will enjoy a really beautiful view on the sea. In Riomaggiore begins a footpath known all over the world, called “Via dell’Amore” (the path of love). It is a really nice and easy footpath, which takes you to Manarola, the second village of the Cinque Terre. If you are well trained you can go through all the Cinque Terre by foot (it will take you about three hours).

If you are not in mood for such strain... don't worry, there is a railway station in every village of the Cinque Terre and the train is a comfortable way of transportation!

***Hotel della Baia***, via Lungomare 111, 19025 Le Grazie - Portovenere (SP)

Tel. 0187-790797-8 ✉ [hbaia@baiahotel.com](mailto:hbaia@baiahotel.com)

***www.baiahotel.com***

By Foot: there is a nice footpath which takes you from Le Grazie to Riomaggiore. First you have to reach a mountain called “Muzzerone” (10 minutes from the hotel by car or 45 on foot).

On your way to Muzzerone, at some point you will meet a downward slope, which takes you to a little valley between two mountains: Castellana hill on your right and Muzzerone hill on your left. This little valley is called “Passo di Derby”. From here begins a footpath, which leads you to the Cinque Terre.

### How to reach the “levante” del Golfo (San Terenzo, Lerici, Tellaro e Fiascherino)

- By Ferry: you have to reach Portovenere first. From there you can take a ferry to Lerici. It is a really wonderful trip. It is worth while!
- By car: you have to reach La Spezia first, then follow the sign to Lerici. Pay attention to the no traffic zone! Ask at the reception for further information



# HOTEL DELLA BAIA

*Armonie*

Willkommen in unserem Hotel!

Wir möchten Ihnen den besten Service bieten.

Unseren Gästen stehen das Schwimmbad, die Wi-fi Verbindung kostenlos zur Verfügung.

Wenn Sie unser Restaurant genießen möchten, bieten wir Ihnen ganz günstige Preise für unser Menu à la carte.

Für jede weitere Info wenden Sie sich bitte an unsere Reception. Das Personal wird sich freuen, Ihnen zu helfen.

Am Tag der Abreise bitten wir Sie, das Zimmer bis 10.30 zu räumen.

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt.

## Wie erreichen Sie Porto Venere

- Mit dem Auto

sind es zirka 3 Km, wenige Minuten. Allerdings raten wir Ihnen für einen Ausflug nach Portovenere kein Auto zu gebrauchen, es würde Parkplatz probleme geben.

Achtung! Bei der Ortschaft „il Cavo“ direkt am Eingang der Bucht von Portovenere wurde ein grosser Park platz gebaut. Sie können sich nicht verfahren, weil genau an diesem Punkt die Einbahnstrasse beginnt.

Von dort können sie in etwa einer Viertelstunde zu Fuss Portovenere erreichen oder im Sommer den Minibus benutzen.

- Zu Fuss

Muss man ein kleines Stück der Hauptstrasse entlang gehen. Die Strecke ist sehr interessant und hat eine Länge von zirka 3 Km.

Sie müssen vom Hotel die ganze Bucht von Le Grazie entlang gehen. Bevor Sie die Kirche erreichen, werden Sie einen Weg finden, der bergauf geht (angeschrieben „Villa Romana“).Gehen Sie diesen Weg hoch bis Sie auf die Hauptstrasse treffen.

Nach zweihundert Metern werden Sie einen Weg finden, der „S. Antonio“ heisst. Ein wenig berghoch und dann endlich bergab und Sie sind in Portovenere!

Halb mit dem Auto und halb zu Fuss

Wenn Sie ein bisschen Zeit haben und wenn Sie gerne laufen, dann können Sie bis zum Monte Muzzerone (10 Min. vom Hotel entfernt) mit dem Auto fahren. Von dort können Sie ein en Blick auf das wunderschöne Panorama werfen und so eine der viele Wege nehmen der Sie nach Portovenere führt.

Sie werden dann am Schloss, an der Kirche und am medievalischen Friedhof vorbei laufen. Sie können so auch die schöne Byron Höhle betrachten.

***Hotel della Baia***, via Lungomare 111, 19025 Le Grazie - Portovenere (SP)

Tel. 0187-790797-8 ✉ [hbaia@baiahotel.com](mailto:hbaia@baiahotel.com)

***www.baiahotel.com***

Dieser Wanderweg dauert etwa eine Stunde und ist in manchen Teilen etwas steil. Wir raten Ihnen darum, Wanderschuhe mitzunehmen. Der Weg ist für Kinder ungeeignet. Für den Rückweg können Sie den Linienbus nehmen der direkt nach Le Grazie fährt. Es ist ein wunderbares Erlebnis, wir raten Ihnen dies zu unternehmen.

- Einen Rat:

Wenn Sie mit dem Auto Richtung dem Muzzerone fahren werden Sie merken dass an einem gewissen Punkt eine kleine Strasse bergab geht, die Sie an eine kleine Bucht zwischen zwei Berge führt. Diese Bucht heisst „Passo del Derby“. Von dort startet ein Wanderweg der Sie nach Campiglia und weiter in die 5 Terre führt. Ein paar Schritte Richtung Meer und Sie können ein fantastisches Panorama betrachten. Die Kirche von S. Pietro, die Palmaria Insel und der Tino auf der linken Seite, der wilde Strand von Tramonti und die ganzen 5 Terre auf der rechten Seite. Es lohnt sich!

### Wie erreichen Sie die Cinque Terre

- Vom Meer:

Mit dem Boot eine wunderbare Reise, es lohnt sich.  
(Verlangen Sie die Abfahrtszeiten bei der Reception)

- Mit dem Zug:

Von La Spezia (verlangen Sie die Abfahrtszeiten bei der Reception)

- Mit dem Auto:

Nehmen Sie die Strasse die nach La Spezia führt. Bei der ersten Ampel-Kreuzung vor La Spezia biegen Sie scharf nach links ab (bergauf). Eine herrliche Bergstrasse wird Sie nach Riomaggiore das erste Dorf der 5 Terre führen. Von Riomaggiore, durch die bekannte „Via dell’Amore“ können Sie gemütlich zu Fuss Manarola erreichen. Wenn

Sie sehr gut zu Fuss sind, können Sie die anderen 5 – Terre Dörfer in etwa 3 Stunden erwandern.

Rückweg zum Auto mit dem Zug.

Für Faulenzer gibt es die ganz funktionstüchtigen Züge, die von Riomaggiore in alle Dörfer der 5 Terre fahren.

Wie erreichen Sie San Terenzo, Lerici, Tellaro und Fiascherino

- Mit dem Boot:

Von Portovenere nach Lerici; eine kleine schöne Reise durch den „Golfo dei Poeti“.

- Mit dem Auto:

Erreichen Sie La Spezia und von dort fahren Sie die Strasse die nach Lerici führt.

Bitte achten Sie auf den Parkplatz!

# HOTEL DELLA BAIA

*Armonie*

Bienvenue

Nous espérons que la chambre vous plaira. Nous désirons vous assurer le service le meilleur possible.

L'utilisation de la piscine et de la connexion Wi-Fi est gratuite.

En tant qu'hôtes de l'hôtel, vous bénéficierez de tarifs préférentiels pour le dîner au "Ristorante della Baia".

Notre personnel sera heureux de vous renseigner à cet égard.

La réception de l'hôtel est à votre entière disposition pour vous assister tout au long de votre séjour.

Le jour de votre départ nous vous prions de bien vouloir libérer votre chambre au plus tard pour 10h30.

Merci, nous vous souhaitons un agréable séjour!

***Hotel della Baia***, via Lungomare 111, 19025 Le Grazie - Portovenere (SP)

Tel. 0187-790797-8 ✉ [hbaia@baiahotel.com](mailto:hbaia@baiahotel.com)

***www.baiahotel.com***

## Comment arriver à Porto Venere

- en voiture :

Il s'agit d'environ trois kilomètres à parcourir, peu de minutes de voyage. Le seul problème : trouver une place à se garer.

Mais attention! Au lieu dit "Il cavo", juste à l'entrée de la crique de Portovenere (on ne peut pas se tromper : la route devient à sens unique), il y a un vaste parking.

De là, arriver à Portovenere à pieds peut être une expérience très agréable (un quart d'heure environ). En saison touristique on peut utiliser le service continu de minibus à cet effet.

- à pieds :

Il faut parcourir un court trajet de route nationale à haute circulation, mais la beauté de la promenade (environ 3 km) en vaut la peine.

Parcourez le village de Le Grazie presque entièrement ; tout prêt de l'église vous trouverez un sentier en montée (indication pour Villa Romana). Il s'agit de l'ancien "viè de Ria", comme on l'appelle dans le patois local, qui mène jusqu'aux Cinq Terres.

Prenez-le et continuez à monter jusqu'à la route asphaltée. Parcourez celle-ci pour 200 mètres environ : et voilà la crique de Portovenere. En escalier ou en minibus ... vous arriverez bientôt à la mer.

- moitié en voiture, moitié à pieds :

Si vous avez assez de temps, et que vous aimez la marche à pieds, vous pouvez vous rendre en voiture au Mont Muzzerone (10 minutes de l'hôtel). De là, en jouissant d'une merveilleuse vue panoramique, vous pouvez parcourir l'un des sentiers qui mènent à Portovenere, au milieu du maquis méditerranéen : vous arriverez derrière le château, l'église, le cimetière médiéval et la fameuse grotte de Byron. Pour faire ce parcours, parfois plutôt escarpé, il faut au moins une heure.

Pour le retour vous pouvez prendre un bus de ligne jusqu'à Le Grazie.

Il s'agit d'une expérience inoubliable : on vous la conseille.

***Hotel della Baia***, via Lungomare 111, 19025 Le Grazie - Portovenere (SP)

Tel. 0187-790797-8 ✉ [hbaia@baiahotel.com](mailto:hbaia@baiahotel.com)

[www.baiahotel.com](http://www.baiahotel.com)

Un tout petit conseil : en montant en voiture vers le Mont Muzzerone, vous verrez qu'à un certain point il y a une petite descente (il n'y en a pas d'autres, on ne peut pas se tromper) qui mène à une petite dépression entre les deux monts de Le Grazie (Mont Castellana à droite et Mont Muzzerone à gauche). Cette dépression s'appelle "Col de Derby". A partir de là il commence le sentier qui mène à Campiglia et aux Cinq Terres. Il faut s'y arrêter quelques instants. Peu de pas vers la mer ... et voilà une vue panoramique exceptionnelle : l'église de Saint Pierre et les îles Palmaria et Tino à gauche, la côte sauvage de Tramonti et des Cinq Terres à droite. Ça en vaut la peine!

### Comment arriver aux Cinq Terres

- en bateau : de Portovenere (pour les horaires demandez à la réception). Une formidable excursion en bateau!
- avec le train : de La Spezia (pour les horaires demandez à la réception).
- en voiture : prenez la route pour La Spezia. Au premier carrefour au feu (tout près de La Spezia) tournez à gauche. Une belle route littorale vous mènera à Riomaggiore, le premier village des Cinq Terre. De Riomaggiore, en parcourant la "route de l'amour", vous arriverez aisément à Manarola et, si vous avez de bonnes jambes, vous pourrez atteindre tous les autres village (trois heures environ au total).

Pour les paresseux les trains reliant Riomaggiore, Manarola, Corniglia, Vernazza et Monterosso sont très confortables!

- à pieds : un sentier agréable et aisé relie Le Grazie à Riomaggiore (deux heures de marche soutenue).

On peut arriver au point de départ du sentier en voiture (10 minutes environ) en parcourant la route qui mène au Mont Muzzerone.

Comment arriver sur la rive gauche du Golfe  
(San Terenzo, Lerici, Tellaro et Fiascherino)

- en bateau : de Portovenere pour Lerici : une excursion rapide et très agréable dans le Golfe des Poètes.
- en voiture : rendez-vous à La Spezia; d'ici, prenez la route côtière qui mène à Lerici.

Problèmes à se garer.



## REGOLAMENTO PISCINA DELL'HOTEL

---

• L'accesso alla piscina è consentito dalle ore 9.30 alle ore 19.00.

In alcuni orari non è garantita l'assistenza bagnanti

- Prima di entrare in acqua vi preghiamo di fare la doccia.
- Vi preghiamo di accedere alla piscina dell'hotel con apposite ciabatte.
- Vi preghiamo di non entrare in acqua in caso di ferite, abrasioni, lesioni o alterazioni cutanee di sospetta natura infetta (verruche, dermatiti, micosi).
- È vietato consumare cibi/bevande non acquistati in struttura, all'occorrenza chiedere al personale preposto.
- È vietato introdurre cani o altri animali.
- Vi preghiamo di usare un tono di voce moderato e pacato e di limitare l'utilizzo del cellulare tenendolo con la suoneria in modalità silenziosa.
- È vietato correre, tuffarsi, effettuare giochi rumorosi e occupare le sdraio se vi assentate.
- È vietato l'uso di pinne e maschere e introdurre oggetti galleggianti, giocare con palloni e materassini.
- I bambini devono essere sempre accompagnati dai genitori e scrupolosamente assistiti. La Direzione declina ogni responsabilità

La Direzione non è responsabile di furti o smarrimento di oggetti lasciati incustoditi.

La Direzione non risponde in alcun modo di eventuali incidenti, infortuni, o altro, che possono accadere ai bagnanti per comportamenti loro imputabili.

Il personale di servizio è autorizzato ad intervenire in qualsiasi momento per esigere l'osservanza del presente regolamento.

Grazie, buon soggiorno!

## POOL RULES

---

- Access to the pool is allowed from 9.30 am to 7 pm

Some times life guard assistance is not guaranteed

- Before entering the water, please take a shower.
- Please access the hotel pool with special slippers.
- Please do not enter the water in case of wounds, abrasions, lesions or skin alterations of a suspected infected nature (warts, dermatitis, mycosis).
- It is forbidden to consume food / drinks not purchased in the structure, if necessary ask the staff in charge.
- It is forbidden to bring dogs or other animals.
- Please use a moderate and calm tone of voice and limit the use of the mobile phone by holding it with the ringtone in silent mode.
- It is forbidden to run, dive, make noisy games and occupy the deckchairs if you are absent.
- The use of fins and masks and to introduce floating objects, playing with balloons and mats is forbidden.
- Children must always be accompanied by their parents and scrupulously assisted. The Management declines all responsibility

The Management is not responsible for theft or loss of items left unattended.

The Management is not responsible in any way for any accidents, injuries or other things that may happen to swimmers due to their attributable behavior.

Service personnel are authorized to intervene at any time to demand compliance with this regulation.

Thank you, have a nice stay!